

УДК 1(540)

Уймина Юлия Анатольевна

преподаватель английского языка, языковой центр «Консул»; аспирант НОУВПО Гуманитарный университет (г. Екатеринбург)
E-mail: yulia.uimina@yandex.ru

Uimina Julia Anatol'evna

English teacher, Language center «Consul»; Postgraduate Student, Liberal Arts University – University for Humanities (Ekaterinburg)

**РЕЦЕНЗИЯ НА МОНОГРАФИЮ
Р. В. ПСХУ «“ВЕДАРТХАСАМГРАХА”
РАМАНУДЖИ И СТАНОВЛЕНИЕ
ВИШИШТА-АДВАЙТА-ВЕДАНТЫ»***

**REVIEW: R. PSFHY «RAMANUJA'S
“VEDARTHASAMGRAHA”
AND BECOMING OF VISHISHTA-
ADVAITA-VEDANTA»**

Аннотация

Монография Р. В. Псху «“Ведартхасамграха” Рамануджи и становление вишишта-адвайта-веданты» – первое исследование философии вишишта-адвайта-веданты в истории российской индологии. В ней автор рассматривает основные принципы этой системы веданты, анализирует научные исследования, посвященные Раманудже, дает адекватный перевод «Гитартхасамграхи» Ямуначарьи и «Ведартхасамграхи» Рамануджи, делает глубокий анализ этих священных текстов вишишта-адвайты. Такие тексты было сложно понять обычным людям из-за обилия в них сложных фраз и предложений, понятий из санскрита, и вот почему ценность этой книги столь велика: она позволяет прочесть и проанализировать ранее закрытые трактаты. Монография интересна не только для исследователей систем веданты, но и для всех, кто интересуется индийской философией.

Ключевые слова: монография; система веданты; вишишта-адвайта; религия и философия Индии; священные тексты.

Abstract

This monography R. Psfhy «Ramanuja's “Vedarthasamgraha” and Becoming of Vishishta-advaita-vedanta» is the first study of Vishishta-advaita-vedanta philosophy in the history of Russian Indology. In this book the author considers the main principles of this system of Vedanta, scrutinizes foreign and native researches of Ramanuja's philosophy, analyses his treatise “Vedarthasamgraha” and makes the adequate translation of Yamunacharya's “Gitarthasamgraha” and Ramanuja's “Vedarthasamgraha”, the sacred texts of vishishta-advaita system. This kind of texts was difficult to understand because of the amount of complicated sentences, phrases, so the ordinary people weren't able to read it. This monography gives us the opportunity to read the forbidden texts, that's why the value of this book is so high. It's good not only for vedantists, but to everyone, who is interested in Indian philosophy.

Keywords: monography; vedanta system; vishishta-advaita; Indian religion; philosophy; sacred texts.

Шри Рамануджа – философ, мыслитель, духовный деятель, индийский религиозный реформатор XII века, один из основателей *вишишта-адвайта-веданты* – учения, интерпретирующего веданту (т. е. упанишады, своего рода «квинтэссенцию Вед», как их называет С. Радхакришнан (1888–1975), индийский философ, общественный и государственный деятель). Рамануджа продолжал и развивал учение своего предшественника Ямуначарьи (X в.), а также был активным проповедником *вишнуизма* (одного из двух главных течений в индуизме наряду с *шиваизмом*), заключающегося в почитании Вишну (одного из трех главных богов индийского пантеона) как верховного бога. «Ведартхасамграха» – краткое изложе-

* Псху Р. В. «Ведартхасамграха» Рамануджи и становление вишишта-адвайта-веданты : монография. – М. : РУДН, 2007.

ние смысла Вед, является одним из наиболее значительных трудов Шри Рамануджачарьи. В нем трактуются основные понятия веданты в соответствии с концепцией *вишишта-адвайты*, решаются традиционные в индуизме проблемы знания и незнания (*видья-авидья*), иллюзорности мира (*майя*), *Брахмана* (Бога), рассматриваются и другие основополагающие понятия индийской мысли, ведется полемика с представителями других школ веданты.

Текст «Ведартхасамграха», важнейшая часть рецензируемой книги, чрезвычайно труден для понимания и перевода. Во-первых, и это отмечает В. К. Шохин в предисловии к монографии, тексты в эпоху Рамануджи (XII в.) специально усложнялись слиянием авторского текста с цитатами, сложными словами и фразами, «вмещающими до десятка обычных предложений», и прочитать и понять их человеку непосвященному было бы чрезвычайно трудно, если вообще возможно. Впрочем, незнание санскрита, священных текстов и их толкований не мешало и не мешает индуистам исповедовать веру своих предков так же, как незнание латыни и Библии – исповедовать католицизм миллионам христиан.

Во-вторых, за века существования текстов Рамануджи было написано множество трудов, дающих различные трактовки сути и основных понятий *вишишта-адвайты*, которые обязан учитывать переводчик. Р. В. Псху оригинально справляется с трудностью учета уже имеющихся толкований переводимых ею текстов. В первой части монографии, состоящей из двух глав, она систематизирует и анализирует научную литературу, посвященную Раманудже и «Ведартхасамграхе» (статьи, монографии, переводы), что не менее важно, чем сам перевод средневекового текста. Поскольку проблематика статей «находит свое логическое завершение в монографии» [С. 25], Р. В. Псху выделяет десять «ключевых» монографий и систематизирует их в соответствии с пятью основными «историографическими периодами»: «Жизнь и учение Рамануджи», «Философия Рамануджи», «Мистичность Рамануджи», «Рамануджа в сопоставлении с другими», «Философия и религия Рамануджи» [С. 30]. Автор выделяет «три базовых этапа», вытекающие из этих пяти периодов, которые отражают специфику исследовательского отношения к Раманудже: «апокрифический», «аналитический» и «синтетический» [С. 32]. Российские исследования автор рассматривает отдельно «с точки зрения структуры, содержания и используемой библиографии» [С. 33]. Анализируя монографии, автор, опираясь на собственные переводы, полемизирует с трактовками воззрений Рамануджи на *карму* (причинно-следственную связь деятельности с законом воздаяния, определяющим судьбу человека в последующих жизнях), на Бога (*Брахман*, *Атман*) и индивидуальную душу (*дживу*).

Во второй главе анализируется текст Рамануджи «Ведартхасамграха»; *вишишта-адвайта* сравнивается с другими философскими системами: *адвайтой*, *мимамсой*, школой *Прабхакары* и *бхеда-абхеда-вадой*. Автор рассматривает, как трактуются в этих системах основополагающие термины Веданты: *Брахман* (Божественность), *джива* (душа), *карма*, *видья* (знание), *дхарма* (порядок, долг), *мокша* (освобождение) и др.

Так, *мимамса* признает авторитет Вед, считая их вечными и непогрешимыми, отрицает достижение *мокши* (освобождения) целью жизни и существования Богатворца, ее принципами является обрядовость, отрицание аскетизма и мистики. *Дхарма* рассматривается в ней как обязательное исполнение набора определенных ритуалов: «Если *мимамса* ставила акцент на предписаниях, или *виддхи*, то Рамануджа – на разъяснениях, или *артхавадах*» [С. 66]. *Школа Прабхакары* рассматривает значения слов, которые могут быть познаны только в контексте предложения, предписывающего действие, а все «слова Упанишад должны пониматься как то, на основе чего предписывается медитировать или познавать с целью освобождения» [Там же]. Р. В. Псху рассматривает полемику Рамануджи с последовате-

лями Прабхакары как «наиболее интересную часть трактата», характеризующуюся смещением «общей тематики обсуждения от ведантистских проблем соотношения Брахмана, мира и освобождения души к проблемам философии языка и этики» [С. 68].

Бхеда-абхеда-вада (учение о тождествах и различиях) рассматривает *Брахмана* как одновременно существующего в двух аспектах: как трансцендентного миру абсолютно отличного от него, и как имманентного миру и душам, составляющего с ними неразрывное единство. Бхаскара (VIII в.), последователь этого учения, рассматривал вопрос о «реальности мира и соотношении его с Брахманом» [С. 93], спорил с основоположником *адвайта-веданты*, настаивая на реальности мира. Согласно Бхаскаре, «существует Брахман как чистое бытие и знание, и существует Брахман как проявленное следствие, мир», а природа всех вещей сводится к принципу «единство в различии» [С. 98]. Душу (*дживу*) Бхаскара определял как «ограниченного Брахмана». Рамануджа же полагал, что Брахмана, чистого от всех характеристик, не существует; природа *дживы* сводится к ее тождественности с Брахманом и «никакие различия тут недопустимы» [С. 99].

Обычно систему вишишта-адвайты сравнивают с адвайта-ведантой, созданной Амди Шанкарой (788–820), в соответствии с которой Брахман (Божественность) реален, мир есть иллюзия (*майя*), а индивидуальная душа (*джива*) и Брахман – суть одно и то же (*Атман* тождественен *Брахману*). Рамануджа, напротив, считает материальный мир реально существующим, душу индивидуальной и существующей отдельно от божества, трактует Брахмана как «материальную причину мира» [С. 115], принимающего «многочисленные образы» [С. 118]. «В противовес учению Шанкары, – пишет автор, – в системе Рамануджи Брахман создает мир из самого себя и по своей воле через материю не иллюзорно, но реально...»; «Души не тождественны Брахману, но подобны ему в своей вечности и сознательности» [С. 14]; «Он [Брахман] является неотъемлемым принципом, без которого душа и тело существовать не могут» [С. 124]. Автор также отмечает, что система Рамануджи заслуживает изучения не только в сравнении с А. Шанкарой, но и как самостоятельное, оригинальное учение.

Автор обращает внимание на многочисленные цитаты в «Ведартхасамграхе» из священных писаний Индии: упанишад, Бхагавад-Гиты, Рамаяны, Махабхараты, Законов Ману и др. и определяет цитирование как основной метод доказательства Рамануджей своих идей, трактующего священные тексты как единственно соответствующие идеям Вишишта-адвайты. Р. В. Псху приводит своеобразную статистику обращений философа к тем или иным источникам. К примеру, наиболее часто цитируемым текстом у Рамануджи является Чхандогья-упанишада (35 обращений), затем Шветашватара-упанишада (26 обращений) и т. д. Автор также отмечает, в связи с каким понятием или идеей Рамануджа обращается к тому или иному тексту: «Реальность мира Рамануджа обосновывает исключительно ссылкой на Чхандогья-упанишаду» [С. 142].

В конце первой части монографии дается сравнительный текстологический анализ трудов Ямуначарьи и Рамануджи («Гитартхасамграха» и «Ведартхасамграха»), выделяются сходные и отличительные черты (терминологический, тематический анализ, основные «пути спасения» Рамануджи и Ямуначарьи). В конце каждого раздела автор резюмирует все сказанное в краткой форме, что значительно облегчает понимание, помогает читателю собрать кусочки мозаики воедино.

Монография Рузаны Владимировны Псху – книга, которая представляет большой интерес не только для тех, кто изучает Вишишта-адвайту и другие системы Веданты, она занимательна для индологов, востоковедов, философов в целом. Данный труд объясняет основные понятия индийской философии (веданты), содержит многочисленные обращения к основным терминам веданты, что не

только облегчает понимание смысла учения Рамануджи, но и знакомит читателя с древними писаниями Индии, истоками этого учения. Доказательность, глубокое понимание и тщательная проработка текстов, трактовка учения Рамануджи с научной точки зрения – отличительные особенности данной книги.